

ΓΡΑΦΕΙΟΝ[®]

keyboard utility v1.0

*Freeware criado por Wilson A. Ribeiro Jr. para a digitação do grego antigo.
Completado em agosto de 2005.
© 2005-2006 Wilson A. Ribeiro Jr.
home page: <http://warj.med.br/grapheion.htm>*

Manual de instruções

Generalidades

1. Γραφεῖον[®] é um utilitário que possibilita a digitação de caracteres politônicos do grego antigo (utilizado no Período Clássico) em aplicativos baseados na plataforma *Windows*[®].
2. O utilitário deve ser instalado juntamente com o gerenciador de teclado Tavultesoft *Keyman*[®], gratuito para uso pessoal, e uma fonte *True Type* padrão *Unicode* com caracteres gregos politônicos (área *Grego Estendido / Greek Extended*).
3. A fonte recomendada é a *New Athena Unicode*[®], distribuída gratuitamente (*freeware*) pela American Philological Association. O utilitário funcionará razoavelmente, no entanto, com qualquer boa fonte *Unicode* com caracteres gregos estendidos (*Aisa Unicode*[®], *Arial Unicode MS*[®], *Cardo*[®], *Gentium*[®], *Palatino Linotype*[®], etc.).
4. Neste Manual, teclas são representadas por letras minúsculas entre aspas, v.g. "d" = tecla D.

Digitação de letras isoladas

5. Para obter as letras isoladas, sem acentos e outros sinais, basta pressionar a tecla apropriada¹:

maiúsculas A B G D E Z H Q I K L M N C O P R S T U F X Y W V

Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω Ϝ ϝ

minúsculas a b g d e z h q i k l m n c o p r s t u f x y w v j

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω ϝ Ϟ

Beta code e Grapheion

6. O sistema de acentos e sinais do Grapheion[®] baseia-se no padrão *beta code*, desenvolvido pelo *Thesaurus Linguae Graecae* para representar o grego antigo em caracteres latinos. Nesse método,

¹ Observe-se que as teclas "V v" introduzem a antiga letra *digamma*, "F ϝ" e que a tecla "j" introduz o antigo *iode*, "Ϟ".

os sinais diacríticos são digitados logo após a letra²:

grego Ἐὰν ζῆτηῆις χαλῶς, εὐρήσεις.³

beta code *e)a\n zhth=is xalw=s, eu(rh/seis.

7. Duas importantes simplificações do *beta code* foram implementadas no *Grapheion*:

7.1 Ao invés de colocar um asterisco (*) antes das letras minúsculas para representar as letras maiúsculas, use normalmente a tecla Capslock ou digite Shift + letra. Exemplo: ao invés de *d (*beta code*), recorra a Shift + "d" para obter o Δ.

7.2 O sigma terminal (ς), habitualmente diferente do sigma medial ou inicial (σ), pode ser obtido através de dois métodos:

α) manualmente: Shift + "j" (J)
 β) automaticamente: "s" + "espaço"
 "s" + ","
 "s" + "."

Sinais diacríticos

8. Acentos, espíritos e outros sinais devem ser teclados como no *beta code*, IMEDIATAMENTE APÓS a letra que receberá o sinal, de acordo com as listas abaixo.

8.1 sinais de pontuação

O ponto final e a vírgula são idênticos em grego e em português. Eis os outros sinais:

dois pontos / ponto e vírgula	":"	·	α·
ponto de interrogação	";"	;	α;

8.2 letra + sinais diacríticos isolados

espírito doce e <i>coronis</i>	")"	a)	ᾶ
espírito rude	"("	a(ᾷ
acento agudo	"/"	a/	Ᾱ
acento grave	"\"	a\	ᾶ
acento perispômeno	"="	w=	ᾶ̄
trema	"+"	i+	ῖ
iota subscripto	" "	al	ῖ

² Mais informações em *Digitando em grego Antigo I* <<http://grecoantiga.org/Ingl/Ing05.asp>> e em *The TLG Beta Code Manual* <<http://www.tlg.uci.edu/BetaCode.html>>.

³ Tradução: *se procurares bem, encontrarás* (Platão).

iota adscrito ⁴	"#"	A#	Α.
<i>braquia</i>	"_"	a-	ǎ
<i>macron</i>	"_"	a_	ā
ponto "em baixo"	"?"	a?	α̣

8.3 letra + sinais diacríticos combinados

Assim como no *beta code*, a SEQUÊNCIA DE TECLAS DIGITADAS é muito importante. É necessário respeitar escrupulosamente a seguinte ordem:

LETRA + *BRAQUIA* ou + ESPÍRITO + ACENTO + IOTA SUBSCRITO ou
MACRON ADSCRITO

Exemplos:	a)	ǎ
	u\	ú
	h(=	ḥ
	i+/ w(/l	í
	e-)\	ε̣

Quem já tem alguma prática com o uso do *beta code* ou com fontes que seguem esse padrão (*Sgreek*, *SPionic*, etc.) adaptar-se-á com muita facilidade ao *Grapheion*.

Formatos de teclado

9. A posição de três teclas que introduzem os sinais diacríticos costuma variar um pouco. No Γραφεῖον® elas têm posição fixa, baseada no formato US do teclado:



10. No Brasil, utiliza-se em geral o formato ABNT ou ABNT2, com teclas adicionais para a acentuação. Cinco importantes teclas, assinaladas na imagem acima em vermelho, ocupam

⁴ O iota adscrito funciona muito bem com a Fonte *New Athena Unicode*. Com outras fontes, dependendo da aparência final, pode-se recorrer também à digitação pura e simples do iota, vg. "A", depois "i" > Αι.

posições diferentes das do teclado US. Convém memorizar a posição dessas teclas no teclado US:

	terceira tecla à direita de "0" (zero)
	primeira tecla à direita de "L"
	terceira tecla à direita de "M"
	primeira tecla à direita de "P"
	segunda tecla à direita de "P"

11. O mesmo princípio de aplica a outros formatos de teclado. Os sinais dessas três teclas estarão sempre disponíveis nas posições descritas no item 10, independentemente do formato do teclado.

Caracteres especiais

12. Caracteres especiais são acessíveis pela digitação do asterisco "*" antes de certas teclas.

12.1 letras minúsculas alternativas

sigma lunado minúsculo	*s	c
sigma lunado maiúsculo	*S	C
beta minúsculo	*b	β
teta minúsculo	*q	ϑ
rho minúsculo	*r	ρ
omega maiúsculo	*w	Ω
chi + rho	*p	ϗ

12.2 caracteres especiais

<i>coronis</i>	*'	'
cruz	*+	†
cruz dupla	*++	‡
início de trecho espúrio	*[<
fim de trecho espúrio	*]	>
morfema zero	*o	∅

12.3 sinais diacríticos isolados (desacompanhados de letras)

espírito doce	*)	'
espírito rude	*('	'

acento agudo	*/	´
acento grave	*\	`
acento circunflexo	*=	ˆ
trema	*t	¨
iota subscrito	*	ι
	*#	ι

12.4 sinais diacríticos combinados isolados (desacompanhados de letras)

doce + agudo	*)/	”
doce + grave	*)\	”
etc.		

13. Alguns caracteres especiais utilizados para a notação alfabética de numerais podem ser obtidos pelo pressionamento simultâneo de ALT e das seguintes teclas:

sinal à direita	ALT "1"	´	α´
sinal à esquerda	ALT "2"	,	,α
<i>stigma</i>	ALT "6"	ς	
<i>koppa</i>	ALT "9"	ξ	
<i>sampi</i>	ALT "0"	ϝ	

14. Futuramente, serão acrescentados os símbolos necessários à notação acrofônica dos numerais. Por enquanto, apenas um deles foi contemplado:

símbolo equivalente a 50	ALT "5"	Ϟ
--------------------------	---------	---

Símbolos métricos e papirológicos

15. Sinais especiais para escrever símbolos métricos, papirológicos e outros caracteres utilizados em estudos altamente especializados serão futuramente incorporados ao Grapheion. Por enquanto, os seguintes sinais métricos estão disponíveis:

sílaba longa	*_	—
sílaba breve	*-	˘
<i>anceps</i>	*x	x

São Carlos, novembro de 2005.

Wilson A. Ribeiro Jr.

<http://warj.med.br>

e-mail / epwidos ARROBA yahoo.com.br